



**慶祝紐約華人總商會成立18週年紀念**

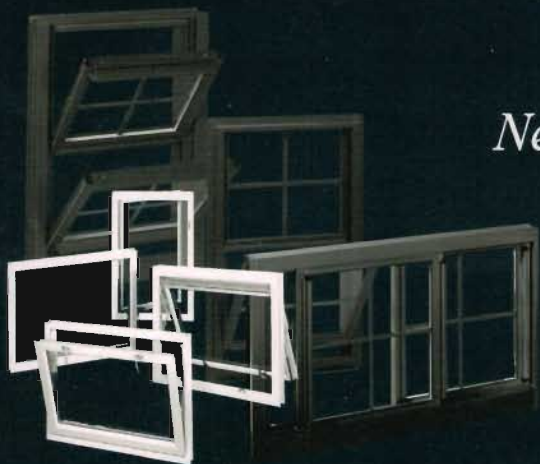
**The 18th Anniversary  
of  
New York Chinese Business Association**





*Best Wishes to Mr. Chris Xu and the  
New York Chinese Business Association  
on NYCBA's*

**18<sup>th</sup> Anniversary!**



*35th Ave. Apartments - Flushing, NY  
Builder: New Millenium Construction & Development  
Window Model: CTD5500, CTD5600 HC-Rated.  
Quantity: 250+*

**Crystal Window & Door Systems, Ltd.**  
3110 Whitestone Expwy, Flushing, NY 11354  
TOLL FREE: 800.472.9988  
LOCAL: 718.961.7300  
FAX: 718.460.4594  
[WWW.CRYSTALWINDOWS.COM](http://WWW.CRYSTALWINDOWS.COM)

Crystal Specializes in:  
- Commercial & Heavy Commercial  
Aluminum Windows and Doors  
- Energy-Efficient Residential  
Vinyl Windows and Doors

[WWW.CRYSTALWINDOWS.COM](http://WWW.CRYSTALWINDOWS.COM)





尊敬的各位來賓，大家好！

感謝大家出席總商會成立十八周年慶祝晚會，今天，總商會能夠依然活躍在華裔社區、活躍在中美商界，離不開在座各界人士、贊助商家十幾年來的一貫支持和鼓勵，沒有你們的不離不棄，就沒有總商會今天的發展和榮耀，你們的鼎力支持是我最大的榮幸和驕傲。

擔任會長的三年中，我最大的收穫是結識了許多志同道合的朋友，大家共同為社區繁榮和經濟發展出錢出力，不計較個人得失，雖然付出許多時間和精力，但參與這些回饋社區、弘揚中華文化、服務會員的活動，鍛煉了我的領導能力和團結協作能力，豐富了我的人生經歷，是讓我受益無窮的寶貴經驗。在此，我還是要特別感謝我的家人對我的支持，讓我有更多的時間為社區服務和奉獻愛心。

在過去的一年中，總商會積極參加美國主流社會和華人社區的政治、經濟、文化活動。捐助四川地震災民；籌款支持紐約州眾議員楊愛倫、市議員劉醇逸競選公職；接待大陸各省市訪美考察團並與之進行座談交流；參與主辦敬老大會；為社區提供免費商業講座資訊等等。所有活動的舉辦都是全體會員用實際行動回饋社區、回饋社會的具體表現。

今天能夠繼續帶領這個由各行業精英組成的團體為會員和社區服務，是總商會同仁對我工作的極大支持和勉勵。誠懇地希望大家在今後的歲月中，繼續對總商會投入更多的關注和愛護，協助總商會在工作上取得更大的成績，共同為華裔社區的繁榮發展而不懈努力。

再次感謝今天到場的所有嘉賓，祝大家生意興隆，財源廣進，祝中國奧運會取得圓滿成功，祝中國奧運健兒取得更多金牌。

**會長 徐家樹**

2008年8月22日



賀美國紐約華人總商會成立100周年

團結華商  
促進交流

中華人民共和國駐紐約總領事

賀龍

二〇〇八年七月二十五日

賀電



慶祝紐約華人總商會成立100週年紀念



STATE OF NEW YORK  
**EXECUTIVE CHAMBER**  
ALBANY 12224

**DAVID A. PATERSON**  
GOVERNOR

August 22, 2008

Dear Friends:

I am delighted to send greetings to all those gathered at the elegant East Manor Restaurant in Queens for this celebration of the New York Chinese Business Association's *18<sup>th</sup> Annual Dinner Dance*.

The Empire State is fortunate to be home to one of the most culturally diverse populations in the United States that includes a strong representation of Chinese Americans. Over the years, your community has thrived thanks to resources made available through many organizations that support the growth of commerce and industry which is so vital to our State's economy, prosperity and overall success.

Your Association is dedicated to building an environment for a healthy and flourishing business community, and to advancing the interests of its members who are a source for innovative job opportunities in this State. As professionals with a common cultural affiliation and vision for future progress, they benefit from services through which they can broaden their presence and establish valuable relationships with other Chinese business leaders. Such reciprocal interaction not only meets the needs of your membership, but positively influences the dynamics of a rapidly-expanding sector of the workforce.

In the spirit of entrepreneurship that helps shape our cities and neighborhoods, all assembled tonight can look forward to added success through mutually rewarding efforts and shared goals. Your ongoing commitment not only serves to advance business in New York and the tri-state region, but supports meaningful humanitarian work in the homeland of China.

With warmest regards and best wishes for a memorable evening.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "David A. Paterson". The signature is written in a cursive, flowing style.

DAVID A. PATERSON



THE CITY OF NEW YORK  
OFFICE OF THE MAYOR  
NEW YORK, NY 10007

August 22, 2008

Dear Friends:

It is a great pleasure to welcome all those attending the 18<sup>th</sup> Anniversary celebration of the New York Chinese Business Association.

For nearly two decades, this exemplary organization has been an invaluable source of support for New York City's Chinese American communities, helping businesses thrive in our City's unique, dynamic economy and paving the way to a brighter future for all. NYCBA has also demonstrated an outstanding commitment to giving back—from sponsoring cultural events around the five boroughs to contributing vital resources to earthquake relief in China. In all this, NYCBA continues as an invaluable ally in New York City's ongoing commitment to diversity in business, as well as our Administration's goal of increasing City partnerships with minority- and women-owned enterprises, advancing a proud municipal tradition of inclusiveness and opportunity.

On behalf of all New Yorkers, I am pleased to recognize those associated with the New York Chinese Business Association for fifteen years of outstanding contributions to our great City. Please accept my best wishes for an enjoyable celebration and continued success.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Michael R. Bloomberg".

Michael R. Bloomberg  
Mayor



**UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE**  
**Minority Business Development Agency**  
Washington, D.C. 20230

August 2, 2008

Dear Friends:

I am pleased to extend sincere greetings as you gather in New York for the 18<sup>th</sup> Anniversary Celebration of the *New York Chinese Business Association*. This great event will recognize the vast achievements of Asian American business owners and community leaders.

The growth of Asian American businesses in the United States continues to outpace the national average. In fact, according to the 2002 *Survey of Business Owners* compiled by the U.S. Census Bureau, the number of Asian American-owned firms increased by 24 percent from 1997-2002. There were 1.1 million firms owned by Asians and Native Hawaiian and other Pacific Islanders. These firms generated the largest amount of gross receipts compared to any other minority group, \$331 billion combined, which represented 50 percent of all minority receipts in that year.

The Minority Business Development Agency (MBDA) appreciates the work of the *New York Chinese Business Association* and its efforts to promote civic involvement among the Asian Pacific American communities around the country by sponsoring cultural events that emphasize heritage and traditions. As our great Nation continues to grow and prosper in diversity, it is important to work together to build bridges of understanding between people of different cultures. We feel it is essential to ensure that everyone has equal access to opportunity.

President George W. Bush recognizes that effective entrepreneurship is a critical part of our society and national economy and is committed to ensure that Asian Pacific Americans will continue to play a critical role in keeping America strong and competitive in the global economy. President Bush established the White House Initiative on Asian Americans and Pacific Islanders (WHIAAPI) in MBDA of the Department of Commerce to increase economic opportunities for Asian Americans and Pacific Islanders. WHIAAPI works to improve the quality of life for approximately 14 million Asian Americans and Pacific Islanders living in the United States and the U.S.-associated Pacific Island jurisdictions.

I send my congratulations to everyone receiving special recognition during this celebration. Please accept my best wishes for continued success.

Sincerely,

Chiling Tong  
Chief of Staff/Associate Director



賀電



慶祝紐約華人總商會成立18週年紀念

DAVID WU

1ST DISTRICT, OREGON

2338 RAYBURN HOUSE OFFICE BUILDING  
WASHINGTON, DC 20515-3702  
TELEPHONE: (202) 225-0855

620 SOUTHWEST MAIN STREET  
SUITE 606  
PORTLAND, OR 97205  
TELEPHONE: (503) 326-2901  
(800) 422-4003

<http://www.house.gov/wu>



**Congress of the United States**  
**House of Representatives**  
Washington, DC 20515-3701

COMMITTEES:

SCIENCE AND TECHNOLOGY  
CHAIRMAN, TECHNOLOGY AND INNOVATION  
SPACE AND AERONAUTICS

EDUCATION AND LABOR  
HIGHER EDUCATION, LIFELONG LEARNING, AND  
COMPETITIVENESS  
HEALTH, EMPLOYMENT, LABOR, AND PENSIONS

FOREIGN AFFAIRS  
TERRORISM, NONPROLIFERATION, AND TRADE

August 22, 2008

Dear Friends:

I am writing to congratulate the New York Chinese Business Association on the wonderful occasion of its 18th Anniversary Celebration. I would like to extend my warmest greetings to all those in attendance.

I deeply appreciate all the work the association continues to do to promote and facilitate opportunities for minority businesses in New York. I especially commend the association's commitment to community involvement, as demonstrated by its active participation in various business, cultural, and philanthropic events throughout the past year.

The New York Chinese Business Association is to be applauded for its continued work in strengthening Chinese American leadership and achievement in the business arena. This celebration is not only a measure of the association's accomplishments, but also of its hard work and diligence for our community.

My best wishes to all of you for continued success.

With warm regards,

David Wu  
Member of Congress





HON. ELLEN YOUNG  
Assembly Member 22<sup>nd</sup>  
Assembly District  
Queens County

THE ASSEMBLY  
STATE OF NEW YORK  
ALBANY

COMMITTEES  
Aging  
Alcoholism and Drug Abuse  
Corporations, Authorities and Commissions  
Economic Development  
Job Creation, Commerce  
Housing  
Libraries  
MEMBERS  
Black, Puerto Rican, Hispanic and  
Asian Legislative Caucus  
Legislative Women's Caucus

August 22, 2008

Mr. Chris Xu  
President  
New York Chinese Business Association Inc.  
134-03 35<sup>th</sup> Avenue  
Flushing, NY 11354

Dear friends,

I am delighted to send my heartfelt greetings to all gathered for New York Chinese Business Association's 18<sup>th</sup> Anniversary banquet. This event is a wonderful opportunity to reflect on your amazing achievements in the past year.

Since its inception, the organization has worked tirelessly with other federal agencies to help minority businesses to grow and prosper. The association has been an active participant in many community related events over the years. This year, the organization has helped coordinate fundraisers for victims affected by the earthquakes in Sichuan, China.

On behalf of the New York State Assembly, I commend the New York Chinese Business on its dedication to the community. Please accept my best wishes for an enjoyable evening and continued success.

Sincerely,

Ellen Young

賀電



HELEN M. MARSHALL  
PRESIDENT

(718) 286-3000  
TDD (718) 286-2655  
TELECOPIER (718) 286-2888

CITY OF NEW YORK  
OFFICE OF THE  
PRESIDENT OF THE BOROUGH OF QUEENS  
120-55 QUEENS BOULEVARD  
KEW GARDENS, NEW YORK 11424-1015

August 22, 2008

Mr. Chris Xu, President  
New York Chinese Business Association  
134-03 35<sup>th</sup> Avenue  
Flushing, New York 11354

Dear Mr. Xu:

Greetings and best wishes to you, the officers, and all the members and friends of the New York Chinese Business Association!

The Association's 18<sup>th</sup> Anniversary is, indeed, a cause for celebration and an opportunity for me to thank the Association, on behalf of all the people of Queens, for all that it does to help businesses here in Queens to grow and prosper.

In addition to assisting emerging and growing minority businesses, the Association is active in a multitude of cultural, community and humanitarian causes that benefit all our residents.

Although I cannot join you at today's banquet, my hope is that it is the most successful yet and heralds the beginning of a 19<sup>th</sup> year filled with success and prosperity.

Sincerely,

HELEN MARSHALL  
President  
Borough of Queens

慶祝紐約華人總商會成立18週年紀念





THE COUNCIL OF  
THE CITY OF NEW YORK

JOHN C. LIU  
COUNCIL MEMBER  
20<sup>TH</sup> DISTRICT, QUEENS

COMMUNITY OFFICE  
135-27 38<sup>TH</sup> AVENUE, SUITE 388  
FLUSHING, NY 11354  
(718) 888-8747  
FAX (718) 888-0331

CITY HALL OFFICE  
250 BROADWAY  
NEW YORK, NY 10007  
(212) 788-7022  
FAX (212) 788-8964

CHAIR  
TRANSPORTATION

COMMITTEES  
EDUCATION  
CONSUMER AFFAIRS  
HEALTH  
LAND USE  
CONTRACTS  
OVERSIGHT & INVESTIGATIONS  
LOWER MANHATTAN REDEVELOPMENT

August 14, 2008

The New York Chinese Business Association Inc.  
134-04 35 Avenue  
Flushing, NY 11354

Dear Friends,

I am pleased to greet you on your 18<sup>th</sup> Anniversary celebration. The New York Chinese Business Association Inc. has been committed to making a difference in the community and improving the quality of life for all.

The New York Chinese **Business** Association has been a leader and has closely worked with federal agencies to help minority businesses to develop and thrive. Its membership body is comprised of business leaders and professionals. For the past 18 years they have been active in many community and cultural events. They have fundraised for charitable organizations, have worked with senior centers, and contributed to helping Sichuan earthquake victims.

Once again, thank you to the New York Chinese Business Association for putting together this celebration. Please accept my best wishes for continued success.

Sincerely,

John C. Liu

會長及副會長

慶祝紐約華人總商會成立18週年紀念



會長 徐家樹  
President Chris Xu



第六、七屆會長 / 第八、九屆榮譽會長  
6th & 7th President / 8th & 9th Honorable President  
劉建邦  
James Liu



副會長 郭至隆  
Vice President  
Michael Kuo



副會長 余建業  
Vice President  
John Yu



副會長 謝嘉燕  
Vice President  
Joann She



副會長 姜瑞中  
Vice President  
Ray Jiang



副會長兼總幹事 孫清河  
Vice President / Operation Officer  
Sunny Sun



財務總監 翁晉意  
Treasurer  
Sunny Yung



副總幹事 黃榮煌  
Vice Operation Officer  
Michael Huang



副總幹事 繆誌  
Vice Operation Officer  
Gary Maio





常務理事 蔡鎮東  
Director Chris Tsai



常務理事 阮健華  
Director Eric Yuen



常務理事 黎大海  
Director Jerry Li



常務理事 徐家鵬  
Director Geroge Xu



常務理事 楊廉  
Director Richard Yang



常務理事 周谷聲  
Director David Zhou



常務理事 江謹輝  
Director Jason Kong



常務理事 王先聲  
Director David Wang



常務理事 盧理義  
Director Albert Lu



常務理事 吳剛  
Director Jack Wu



常務理事 何剛  
Director James Ho



常務理事 趙小東  
Director Xiaodong Zhao



常務理事 廖偉忠  
Director Tony Liao



常務理事 丁楷  
Director Kai Ting



常務理事 陳亮  
Director Liang Chen



常務理事 李珊婷  
Director Sandra Tu



常務理事 陳建明  
Director Tony J. Chen



常務理事 吳志東  
Director Tom Wu

前會長及顧問

慶祝紐約華人總商會成立18週年紀念



永遠榮譽會長/第一、二屆會長  
All-Time Honorable President

翁晉君 Henry Yung



第三屆會長  
3rd President

田冠民 Ronald Tien



第四、五會長  
4th & 5th President

梁樹新 Peter Liang



榮譽顧問 李學海  
Honorable Advisor  
Howard Li



榮譽顧問 張立勇  
Honorable Advisor  
Zhang Liyong



榮譽顧問 王章華  
Honorable Advisor  
John Wang



榮譽顧問 王碯  
Honorable Advisor  
Charles P. Wang



榮譽顧問 呂成銳  
Honorable Advisor  
Cheng Rui Lu



榮譽顧問 周成棟  
Honorable Advisor  
Cheng Tong Chow



資深顧問 葉彪  
Senior Advisor  
William Yip



資深顧問 麥炯星  
Senior Advisor  
Abraham Mak



資深顧問 楊再勵  
Senior Advisor  
Charles Yang



資深顧問 翁業光  
Senior Advisor  
Albert Yung



資深顧問 張鐵流  
Senior Advisor  
Tie Liu Zhang



**徐家樹 Chris Xu**

會長/President  
 President of New Millennium Development Group Corp  
 134-03 35th Ave., Flushing, NY 11354  
 Tel: (718) 321-8652  
 Fax: (718) 321-3418  
 Email: chrisxu88@yahoo.com

**劉建邦 James Liu**

6th&7th President/ 8th&9th Honorable President  
 President of T & G Group  
 108 West 39th Street, Room 1300, New York, NY 10018  
 Tel: (212) 398-0597  
 Fax: (212) 398-0537  
 Email: lngliu@yahoo.com

**郭至隆 Michael Kuo**

副會長/ Vice President  
 President of Michael Kuo Corporation  
 美華工商協會 會長  
 42-24 College Point Blvd., 2nd Fl, Flushing, NY 11355  
 Tel: (718) 461-1229  
 Fax: (718) 886-5045

**余建業 John Yu**

副會長/ Vice President  
 President of Kinyu Realty Corp.  
 亞美工商聯會 會長  
 120 E. Broadway 5/F., New York, NY 10002  
 Tel: (212) 349-6800  
 Fax: (212) 349-5050  
 Email: johnyu6800@yahoo.com

**姜瑞中 Ray Jiang**

副會長/ Vice President  
 President of Moonstone Inc.  
 485 7th Ave, Suite 609, New York, NY 10018  
 Tel: (212) 695-5681  
 Fax: (212) 695-5691  
 Email: parkridge6@hotmail.com

**謝嘉燕 Joann She**

副會長/ Vice President  
 President of Joann She & Co., Ltd.  
 美國華裔婦女商會 會長  
 25 W. 31st Street, 5th Fl.,  
 New York, NY 10001  
 Tel: (212) 564-8899 ext.108  
 Fax: (212) 564-8811  
 Email: joann@joannshe.com

**孫清河 Sunny Sun**

副會長兼總幹事/ Vice President / Operation Officer  
 President of Porox International Co., Inc.  
 1255 Broadway New York, NY 10001  
 Tel: (212) 532-6486  
 Fax: (212) 532-3591

**翁晉意 Sunny yung**

財務總監/ Treasurer  
 President of Yung Kee Group  
 838 6th Ave., New York, NY 10001  
 Tel: (212) 679-3778  
 Fax: (212) 532-8651  
 Email: ykti@ykggroup.com

**黃榮煌 Michael Huang**

副總幹事/Vice Operation Officer  
 Licensed Real Estate Broker of Win Zone Realty Inc.  
 45-20 Kissena Blvd., #D6, Flushing, NY 11355  
 Tel: (718) 886-3200  
 Fax: (718) 886-5195

**繆誌 Gary Miao**

副總幹事/Vice Operation Officer  
 General Manager of Max Supply Inc.  
 134-03 35th Ave., Flushing, NY 11354  
 Tel: (718) 353-3448  
 Fax: (718) 961-8405  
 Email: maxsupply@aol.com

**蔡鎮東 Chris Tsai**

常務理事/ Director  
 President of Planning Tour Traveler Inc.  
 1991 Oak Tree Road, Edison, NJ 08820  
 Tel: (732) 494-0262  
 Fax: (732) 662-9163  
 Email: plantour@aol.com

**阮健華 Eric Yuen**

常務理事/ Director  
 President of Cypress Production  
 265 Canal St., Room 408, New York, NY 10013  
 Tel: (212) 219-3892  
 Fax: (212) 219-8499  
 Email: kwy\_168@yahoo.com

**黎大海 Jerry Li**

常務理事/ Director  
 Chairman & CEO of United International Bank  
 41-60 Main St., Flushing, NY 11355  
 Tel: (718) 886-1788  
 Fax: (718) 886-8388  
 Email: jerryli@uibbank.com

**徐家鵬 George Xu**

常務理事/ Director  
 Vice President of New Millennium Construction & Development Corp.  
 134-03 35th Ave., Flushing, NY 11354  
 Tel: (718) 321-8652  
 Fax: (718) 321-2194  
 Email: georgexu88@yahoo.com

**楊廉 Richard Yang, D.D.S.**

常務理事/Director  
 Empress Dental Service PLLC  
 美洲中華牙醫協會 會長  
 42-11 Kissena Blvd., 1D  
 Flushing, NY 11355  
 Tel: (718) 353-5504  
 Fax: (718) 445-9222  
 Email: empressdental@yahoo.com

**周谷聲 David Zhou**

常務理事/ Director  
 President of Comsun International (U.S.A.) Co., Ltd.  
 1508 Park Ave., Merrick, NY 11566  
 Tel: (516) 377-4027  
 Fax: (516) 992-2690

**江謙輝 Jason Kong**

常務理事/ Director  
 President of PCS Wireless  
 9 Division St., New York, NY 10002  
 Tel: (212) 343-3111  
 Fax: (646) 613-0300

**王先聲 David Wang**

常務理事/ Director  
 Assistant Sale Manager of Unipac Continental  
 182-16 147th Ave., 2nd Fl, Jamaica, NY 11413  
 Tel: (718) 995-8168  
 Fax: (718) 995-8169  
 Email: david@unipacshippinginc.com

**盧理義 Albert Lu**

常務理事/ Director  
 Wenda International USA Group  
 154 Morgan Ave., Brooklyn, NY 11237  
 Tel: (718) 417-8889  
 Fax: (718) 417-5413  
 Email: wenda.usa@att.net

**廖偉忠 Tony Liao**

常務理事/ Director  
 President of OPAK International Investment Ltd.  
 33 Mahan St., Tenafly, NJ 07670  
 Tel: (201) 535-4821  
 Fax: (201) 568-2504

## 理事會成員

### 吳志東 Tom Wu

常務理事/Director  
President of Stone Computer Inc.  
62-01 Northern Blvd., Woodside, NY 11377  
Tel: (718)267-6677  
Fax: (718) 267-6678

### 吳剛 Jack Wu

常務理事/ Director  
Managing Partner of Elite Capital, LLC.  
98 Cuttermill Road, #245, Great Neck, NY 11021  
Tel: (516) 829-3288  
Fax: (516) 829-3287

### 何剛 James Ho

常務理事/ Director  
Managing Partner of Wize Investors LLC.  
35-21 Farrington St., 3F, Flushing, NY 11354  
Tel: 1-718-461-2634  
Fax: 1-718-461-2634  
Email: jamesgho@yahoo.com

### 趙小東 Xiaodong Zhao

常務理事/Director  
Lexel Enterprise Inc.  
65-15 165th Street, Fresh Meadwys, NY 11365  
Tel: (718) 661-4382  
Email: xdzusa@yahoo.com

### 丁楷 Kai Ting

常務理事/Director  
General manager of Genesis Corporation  
135-27 38th Ave., Suite 398E  
Flushing, NY 11354  
Tel: (718) 358-9988  
Fax: (718) 358-9996

### 陳亮 Liang Chen

常務理事/ Director  
Lucheng Trading USA Inc.  
54-26 Kissena Blvd., Flushing, NY 11355

### 李珊婷 Sandra Tu

常務理事/Director  
Prudential Financial  
11 Sunflower Ave., Paramus, NJ 07652  
Tel: (201) 445-5300  
Fax: (201) 445-0254  
Email: Sandra.tu@prudential.com

### 陳建明 Tony J. Chen

常務理事/Director  
Riho Heating Cooling Inc.  
33-33 Prince St., Flushing, NY 11354  
Tel: (718)679-8198

### 田冠民 Ronald Tien

3rd President  
President of Bijoux Image Inc.  
25 W. 31 St., 5th Fl, New York, NY 10001  
Tel: (212) 564-8899  
Fax: (212) 564-8811  
Email: ronald@joannshe.com

### 梁樹新 Peter Liang

4th&5th President  
President of Sun Sun Group  
207 Bowery, 2/FI, New York, NY 10012  
Tel: (212) 334-9011  
Fax: (212) 334-9291

### 李學海 Howard Li

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
Commissioner of President's Advisory Commission on  
Asian Americans and Pacific Islanders  
Chairman & CEO of Waitex International Co., Ltd.  
135 West 36th Street, New York, NY 10018  
Tel: (212) 967-8100  
Fax: (212) 967-8180  
Email: howardli@waitex.com

### 張立勇 Liyong Zhang

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
美國中國總商會 會長  
100 Lighting Way, 4th Fl, Secaucus, NJ 07094-5611  
Tel: (201) 422-8880  
Fax: (201) 392-3754  
Email: zhangly@cosco-usa.com

### 王章華 John Wang

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
President of Asian American Business Development Center  
80 Wall Street, Suite 418, New York, NY 10005  
Tel: (212) 966-0100  
Fax: (212) 966-2786  
Email: johnwang@aabdc.com

### 王碯 Charles P. Wang

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
President of Rosen-Wang Global Partners, LLC  
126 East 56th Street, 24th Floor, New York, NY 10022  
Tel: (212) 829-0100  
Fax: (212) 829-1478  
Email: cwan@rosenwang.com

### 呂成銳 Cheng Rui Lu

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
President of U.I.E. Group Inc.  
美國紐約山東同鄉會 會長  
33 West 29th Street, New York, NY 10001  
Tel: (212) 689-2981  
Fax: (212) 545-9549  
Email: uielu@aol.com

### 周成棟 Cheng Tong Chow

榮譽顧問/ Honorable Advisor  
美國江蘇友好協會 主席  
215 West 105th Street, #3C, New York, NY 10025  
Tel: (212) 866-8291  
Fax: (212) 866-5385

### 葉彪 William Yip

資深顧問/Senior Advisor  
President of Eastern Group Inc.  
38-60 13th Street, Long Island City, NY 11101  
Tel: (718) 707-9000  
Fax: (718) 707-9099  
Email: yip@easterngroup.net

### 麥炳星 Abraham Mak

資深顧問/Senior Advisor  
Foong and Mak, CPAs, PC.  
401 Broadway, Suite 1000, New York, NY 10013  
Tel: (212)334-1902  
Fax: (212)334-9084  
Email: aemak@aol.com

### 楊再勵 Charles Yang

資深顧問/Senior Advisor  
President of Giraffe Professional Insurance Agency Inc.  
41-25 Kissena Blvd., Suite 127  
Flushing, NY 11355  
Tel: 718-886-5678  
Fax: 718-762-5608

### 翁葉光 Albert Yung

資深顧問/Senior Advisor  
President of Yung & Sons Corp.  
6 Indian Trail Road, Randolph, NJ 07869  
Tel: (973) 361-7623  
Fax: (973) 328-3205

### 張鐵流 Tie Liu Zhang

資深顧問/Senior Advisor  
President of American Carson International Inc.  
11401 E. Valley Blvd., #207, El Monte, CA 91731  
Tel: (626) 579-6388  
Fax: (626) 579-6383



慶祝紐約華人總商會成立18週年紀念





理事會在陳翠芳法官監督下就職

# 2007.8.31

## 慶祝成立十七周年餐會暨第九屆理事會就職典禮



徐家樹會長  
在慶祝餐會上致詞



劉建邦榮譽會長  
在慶祝餐會上致詞



副署長董繼玲致詞



副總領事郝曉飛致詞



皇后區區長代表  
Melva Miller致詞



聯邦商業部少數族裔商  
業發展署東北區主任  
Heyward Davenport 致詞

31日晚，本會在艾姆赫斯特王朝家庭舉辦17周年慶典暨第9屆理事會就職儀式。會長徐家樹成功連任，攜新任理事在皇后區最高法院法官陳翠芳監督下宣誓就職。總領館副總領事郝曉飛、聯邦商務部少數族裔發展署副署長董繼玲、州眾議員楊愛倫、市議員劉醇逸等500名貴賓到場祝賀，他們表示，華人總商會的成就集中代表了華裔在美國的貢獻。

徐會長表示，過去的17年間，本會積極參加美國主流社會活動，並全力支持華人市議員和州議員；同時也積極促進中美商務交流，組織中國商務考察團，也不斷參與政府標案以及優惠貸款經商推廣活動，在新的任期將繼續過去的努力，為協助華人晉升主流商界而努力。

郝曉飛副總領事表示，華人總商會積極參加社區的各項活動，代表了華裔在美國的形象，同時積極促進中美貿易的發展和中美友誼。她勉勵華人總商會在新任理事會的帶領下更加發展壯大。

聯邦商務部少數族裔發展署副署長董繼玲表示，華裔在美國少數族裔商家中

人口祇佔4%，但是經商總額卻佔到一半，華裔在美國的成就及貢獻不容置疑。

州眾議員楊愛倫和市議員劉醇逸代表州眾議會和市議會表示祝賀，並向本會頒發表揚狀。州長亞裔代表胡思源，市長亞裔代表於之琪，市審計長亞裔代表黃敏儀、法拉盛華商會會長顧雅明等也到場祝賀。



州長代表胡思源贈州長賀信與徐會長



州眾議員楊愛倫致詞



徐會長贈獎牌與劉醇逸



徐會長贈獎牌與陳翠芳法官





徐會長贈獎牌與贊助商金神大賭場



徐會長贈獎牌與贊助商協和門窗



理事會成員與嘉賓合照



拉丁舞表演為晚會助興



嘉賓與董繼玲副署長等合影



2007紐約華裔小姐季軍劉懿為來賓表演小提琴獨奏



徐會長代表商會捐贈1000元與福壽老人中心



徐會長接受華人企業協會頒獎



來賓與2007紐約華裔小姐合影



各級政府官員及代表與2007紐約華裔小姐合影



徐會長和對議員與2007紐約華裔小姐合影



理事會成員及楊愛倫與2007紐約華裔小姐合影



嘉賓抽中法拉盛華商會顧雅明會長提供的獎品



嘉賓抽中財務總監翁晉意提供的獎品



嘉賓抽中徐家樹會長提供的獎品





評審團成員與獲獎者合影



理事會成員擔當評審



理事會成員與福壽老人中心負責人合影

# 2007.9.21 卡拉OK友誼賽 300耆老同樂

華策會福壽老人中心為慶祝中秋節，21日特地舉行一場卡拉OK友誼賽，並由紐約華人總商會提供月餅，現場超過三百名耆老同樂；黃蘭芳女士最後以「湖畔四拍」一曲勇奪冠軍，並獲得獎金兩百元。

活動主持人，也就是華人總商會總幹事孫清河，開場就先帶來一首膾炙人口的台語經典歌曲「愛拼才會贏」，獲得全場熱烈的掌聲。

卡拉OK友誼賽評審由華人總商會會長徐家樹、副會長郭至隆、副總幹事

詰、常務理事徐家鵬和張邦擔任，從服裝、台風以及音質三方面進行評分。

冠軍黃蘭芳表示，前兩個星期就知道要參加比賽，她在19日才選定歌曲「藍與黑」，沒想到比賽當天早上發現自己嗓子狀況不佳，高音唱不上，於是她臨時決定把高亢的「藍與黑」換成較為低音的「湖畔四拍」，賽前有一點緊張的她，雖然沒有經過練習，但是依舊憑著獨特的嗓音勇奪冠軍。

老人中心主任王能說，這些老人家平常說說唱唱一點都不害怕，但今天一談

到要比賽，大家都緊張了起來，所以只有十人願意上台比賽，有些參賽者本來臨陣退縮，都被勸了回來。

十名參賽者拿出看家本領全力高歌，最後比賽選出前三名頒發獎金，其他參賽者也都分別得到不同的獎項。張雲亭、夏淪珍、羅一玲三人並列季軍，亞軍則由朱琳達奪得，黃蘭芳則得到冠軍。其他獎項分別為：最佳才藝獎董繼華、最佳風度獎楊秀英、最佳儀態獎鄭定偉、最佳氣氛獎錢士玉、最佳精神獎吳綺雲。



孫總幹事也高歌一曲助興



參賽者演唱



# 2007.10.3

## 老人們的歡樂之旅 摘蘋果,游玉米迷宮



在玉米迷宮前合影

秋高氣爽, 收穫的季節。3日, 本會帶領華策會福壽老人中心的耆老們出發去康州採蘋果、游玉米迷宮, 讓老人家享受戶外活動, 呼吸野外新鮮的空氣。

參加採蘋果活動的有本會總干事孫清河、常務理事徐家鵬、秘書伊學青、會員張邦及福壽老人中心的五十多名老人家。在孫總干事幽默風趣的主持下, 帶動了活動的氣氛, 老人們青春煥發, 熱情高漲。有的老人家帶了卡拉OK碟, 一路在巴士上高歌。特別是上次本會與福壽老人中心舉辦卡拉OK比賽獲獎的幾

個阿姨, 更是興致勃勃, 聲情並茂的為大家演唱, 獲得大家熱烈的掌聲。一路上, 老人家八仙過海, 各顯神通, 揚州小調、京劇選段、黃梅戲、粵劇, 一曲接一曲, 歡樂的氣氛飄揚在巴士中。

當天, 老人家除了摘到各種各樣的蘋果, 還獲贈本會理事、會員們提供的圍巾、手套、小手電筒、背包、刮刮樂, 紅包及抽獎獎金等。一路歡歌笑語, 盡興而歸的老人們, 由衷地感謝本會對他們的關心和對活動的精心安排。



各就各位準備出發



在餐館玩刮刮樂遊戲



在出發前贈送耆老禮物



在蘋果園合影



# 2007.12.21 2007聖誕節聯誼餐會



理事會成員祝大家聖誕快樂

12月21日晚，本會聖誕家庭聯誼餐會假東王朝二樓餐廳舉行。出席餐會的有新老會員、社區僑領、商界友人。中國駐紐約總領館王寧軍領事、州眾議員楊愛倫特意趕到致詞，表彰總商會對社區服務做出的貢獻，並祝會員及家屬新年快樂。參加餐會的還有美國華裔會長聯盟的各位會長也與本會會員交流聯歡，共慶佳節。

當晚，在本會金牌主持人總幹事孫清河的幽默風趣主持下，賓主盡歡。會員們自娛自樂，卡拉OK表演、機智問答、遊戲節目等不時帶來歡聲笑語。會員們熱心捐贈的禮物更是讓大家驚喜連連，西北航空公司也捐贈機票獎助興，使晚會高潮迭起。



州眾議員楊愛倫致辭



徐會長祝大家聖誕快樂



領事王寧軍致辭



總幹事孫清河向大家介紹抽獎禮品



副會長郭至隆演唱歌曲



嘉賓比賽喝啤酒



理事會成員表演迪斯科



常務理事丁楷表演吹口琴



常務理事學偉忠夫婦演唱歌曲



嘉賓比賽剝桔子皮



# 2008.1.11 慶祝河南眾品公司在美那斯達克上市



徐會長與河南貴賓合影



社區嘉賓與河南貴賓合影



參加慶祝會的社區領袖



徐會長致辭歡迎河南貴賓



眾品公司董事長朱獻福介紹公司業務

1月11日,本會及河南同鄉會在法拉盛麗宮歡迎河南眾品公司及河南政府官員一行七人,並慶祝河南眾品公司在美那斯達克(NASDAQ)上市。

州眾議員楊愛倫也應邀出席並表示,中美貿易帶動世界經濟發展,恭祝眾品公司上市成功,河南同鄉會會長蘇殿奎祝賀說,河南已成為中國經濟第五大省,他為河南人感到驕傲。

眾品公司董事長朱獻福表示,眾品公司以農產品加工為主,成功上市美國令他興奮不已,希望公司日後蒸蒸日上。眾品公司1993年成立,位於河南省長葛市,以豬肉加工為主,也制作冷凍蔬菜水果,目前該公司員工3300人。這次前來訪問美國的河南省政府官員還包括河南長葛市市委書記趙正風,河南許昌市常務副市長楊獻播等。

# 2008.1.12 紐約各界僑胞歡迎中國駐紐約彭克玉總領事



社區領袖與彭克玉總領事合影

2008年1月12日晚,美國華裔會長聯盟在紐約法拉盛麗宮飯店舉行宴會,歡迎中國駐紐約總領事彭克玉夫婦履新。郝曉飛副總領事及逾300名僑胞出席。

彭總在宴會上致辭。他對美國華裔會長聯盟及各界僑胞為他和夫人舉辦歡迎宴會表示感謝。他說,長期以來,紐約法拉盛地區的華僑華人奮力打拼,艱苦創業,不僅在自身事業上取得了巨大成

就,而且愛國愛鄉,為支持家鄉經濟建設、促進中美友好、增進中美人民友誼作出了貢獻。正是因為廣大華僑華人的聰明智慧和辛勤勞動,法拉盛才如此興旺、繁榮。

彭總表示,紐約地區華僑華人,不管是來自大陸、台灣,還是香港、澳門,都是炎黃子孫、龍的傳人,也都是總領館的親人和朋友。他將和總領館同事們一道,以最大的誠意、盡最大的努力為



徐會長與彭克玉總領事夫婦合影





社區領袖與與彭克玉總領事夫婦合唱歌曲



徐會長向與彭克玉總領事介紹社區領袖



楊愛倫,徐會長與彭克玉總領事夫婦親切交談



宴會上齊唱國歌

大家提供高效、優質的服務。他也期待僑胞們一如既往地支持總領館工作，為促進中美友誼，反“獨”促統，做出應有的貢獻。

出席晚宴的僑領們也紛紛上台發言，對彭總就任中國駐紐約總領事表示熱烈歡迎。晚宴上僑胞們演出了精彩的節目。現場氣氛歡樂、祥和、喜慶。

# 2008.2.15 徐會長宴請理事會成員



劉建邦,翁晉意,江謹輝相見歡



理事會成員合影



理事會成員合影

2月15日,徐會長在法拉盛東麗宮宴請理事會成員,大家回顧過去一年的工作成績,並展望未來,都欣慰在徐會長的帶領下,商會成員不斷壯大,希望今年作出更好的成績來回饋社區。



# 2008.2.22及6.27 支持劉醇逸競選公職

華裔會長聯盟為支持市議員劉醇逸競選公職，在法拉盛舉辦籌款會。

大家一致表示，劉醇逸在7年市議員生涯中，為社區做了很多事情，他們支持劉醇逸，希望他成為華裔的代言人，為華裔爭取合法權益，拓展華裔美國人的生存空間。

劉醇逸表示，最近兩年來他得到了華人社區的大力支持，而競選公職也不僅是他個人的事，與華人社區有緊密聯系。他說，他的籌款活動兩年前就開始了，而正式的選舉還要再等一年半。由於現在民眾的注意力都在如火如荼的總統候選人之戰上，所以他計劃在3月份，民主黨總統候選人確定之後再正式宣布參選下屆市府公職。劉醇逸稱，他目前籌到的競選經費約為220萬元，而實際所需約為550萬元。對此他說“還有時



各僑團領袖與劉醇逸合影

間”。他表示，如果競選後所籌得的款項有剩餘，則會如數交給市政府負責競選財務的部門。

兩次籌款活動獲得來自各僑團及熱心社區事務的人士的捐款，其中紐約華總商會共籌得五萬餘元。

# 2008.4.26 地產投資專題講座

4月26日星期六下午1點，紐約華商會#24635商會在法拉盛購物中心舉辦“地產投資專題講座”，特別邀請了國際銀行貸款專家何耀宗先生、戴上律師事務所的戴上律師及建業地產代理的余建業先生，分別為大家分析講解當前的地產形勢，銀行貸款利率，住家及商業地產的融資，地產相關法例與1031稅法等大家目前最關心的內容。

國際銀行貸款專家何耀宗先生說，目前是貸款利率第二低的年份，30年固定利率在6%左右，希望大家把握住機會置業，可以少付不少利息。另外，要對個人的信用有信心，銀行會根據個案處理，幫助解決貸款過程中出現的問題。

戴上律師詳細為大家解釋了1031投

資物業交換的稅法問題，利用此稅法可以將物業賣出獲得的利潤進行再投資，從而獲得延稅的好處。華人移民努力工作，辛苦存錢置業，同時也要對物業相關法例進行深入了解，善加利用，為自己的投資獲得最大利潤。

紐約華人總商會副會長、建業地產代理余建業先生，為大家分析了2008年第一季紐約市五區華人聚居地區房地產交易的行情，鑒於目前美金貶值，固定貸款利率低，房屋上市量多，如果大家手裡有資金，現在入場還是很好的機會。

講座中，來賓不斷提問，顯示對目前房地產走勢的關切和學習相關物業稅法的熱情。



來賓認真聆聽



銀行貸款專員、地產律師及地產代理給聽眾解相關地產形勢、法律及貸款要求



主講人與來賓合影



余建業副會長(左)與常務理事黎大海(右)；上律師(左二)及國際銀行貸款專家何耀宗



## 2008.4.27 迎奧運杯乒乓球比賽

4月27日,為了表達海外華人對北京奧運會的支持,對奧運火炬在全球傳遞的支持,在距離北京奧運會開幕還有100天的時間裡,紐約華人社團舉辦名為“迎奧運杯”紐約華人社團乒乓球公開賽。

山西同鄉會一路過關斬將,沖入決賽並最後戰勝北京同鄉會獲得冠軍,北京同鄉會獲得亞軍,美東河南同鄉會和中國駐紐約總領館隊並列第三名。北京同鄉會的王小勇突破重圍,獲得本次公開賽的個人單打組的冠軍。比賽得到中國駐紐約總領館和新華社紐約分社的大力支持,他們派隊參加,支持奧運。

山西同鄉會一路先後戰勝美國上海總商會、美東河南同鄉會、北京同鄉會後獲得本次比賽的冠軍,並可永久得到紐約華人社團乒乓球公開賽的冠軍獎杯。

本次參加比賽共有10支隊伍,每隊出7人。其中有一名女選手。賽制以11分一局、三局兩勝制,比賽對手均採用抽籤決定。參賽隊伍分別為紐約北京同鄉會、紐約華人總商會、美東河南同鄉

會、紐約山東同鄉會、美東天津同鄉聯誼會、美國上海總商會、山西同鄉會、紐約河北同鄉會和中國紐約總領館隊及新華社紐約分社代表隊。

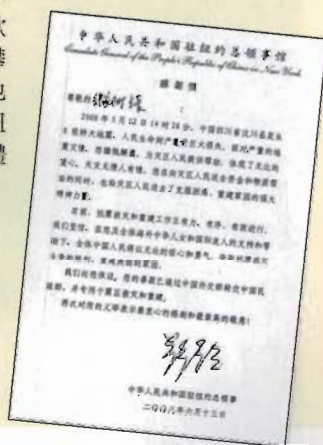
中國駐紐約總領事館彭克玉親自上場代表總領館隊參賽,他表示,“迎奧運杯”紐約華人社團乒乓球公開賽是一個很好的平台,表達海外華人對北京奧運會的支持,對奧運火炬在全球傳遞的支持。同時他很高興紐約華人社團能夠團結一致共同支持北京奧運。彭克玉希望所有運動員能夠賽出水平、賽出風格。

本會全程贊助了此次的大賽,會長徐家樹表示,紐約華人社團乒乓球公開賽能夠把華人民眾團結起來,以乒乓球賽的方式來表達海外的華人對北京奧運的大力支持。這是一個很有意義的比賽。

比賽開幕式還吸引了紐約市市議員劉醇逸、紐約州眾議員楊愛倫及法拉盛華人工商促進會理事長顧雅明的到來,並在現場親自揮拍打球,以表達支持北京奧運的心情。

## 2008.5.13 為四川賑災籌款

四川“5.12”重大地震災害發生後,災情時刻牽動著本會全體會員的心。會長徐家樹第一時間參加市議員劉醇逸於12日下午舉行的賑災籌款記者會,並代表商會捐出1萬元。四川突然發生大地震,造成近7萬人的傷亡,震驚紐約亞裔小區。徐會長表示,他個人再捐款1萬美元,表達海外僑胞支持災區人民克服困難,重建家園。現在他每天回家的第一件事就是看有關災情的新聞報道,這次地震的災情極其嚴重,大家雖然不必在捐款數額上攀比,但他希望在紐約的全體華人都能夠盡一份心力。



## 2008.6.18 與華航同仁共敘友情

為祝賀華航紐約地區楊中立總經理履新,同時感謝華航十幾年來對總商會工作的一貫支持,本會理事會成員假東麗宮大酒樓舉行晚宴,與華航同仁共敘友情。

徐會長回顧了商會成立十八年來與歷屆華航總經理及同仁的友情,並感謝華航對每屆商會周年慶祝活動提供贊助。總干事孫清河更談起乘坐華航的逸聞趣事及與華航資深同仁的十幾年友誼,並表示,楊中立總經理是第一位由紐約地區營業部經理直接提拔為總經理,可見工作成績卓著。

楊中立總經理感謝總商會同仁的一片心意,並介紹新任的營業部經理趙起元先生和機場經理劉義峰先生,希望總商會同仁繼續支持華航,將雙方的友誼繼續下去。

晚宴上,大家紛紛表演自己拿手的卡拉OK曲目,演唱中外歌曲的水平不輸專業歌手,可謂高手雲集,繞梁三日。



本會理事會成員與華航同仁合影



# 2008.6.27 牙齒保健專題講座

慶祝紐約華人總商會成立18週年紀念



理事會成員與華策會福壽老人中心  
王能主任合影

6月27日，本會與楊廉牙醫診所合辦的“牙齒保健專題”在法拉盛華策會福壽老人中心舉行，為老人家講解如何保健牙齒以及牙齒健康與長壽的關係。

楊醫生表示，蛀牙與牙周病是相當容易出現的疾病，小時後怕蛀牙，年紀大了就怕牙周病，因此保養牙齒顯得格外重要。他指出，要有效預防蛀牙及牙周病，最重要的就是「去除牙垢」。平常養成良好的刷牙習慣、配合使用牙線清除齒縫間的牙垢外，也須定時給牙醫

師檢查。楊醫生並且提醒耆老，若有心血管疾病、中風，服用抗凝血藥品，或生理上有任何不適，在看牙醫前都必須告知醫師有哪些病症，事先與內科醫師討論才進行補牙或拔牙，以免治療時發生危險。

總商會在會上還送出牙膏、牙刷給參與講座的耆老，讓耆老聆聽實用又精彩的講演後，運用贈送的禮品實踐學習到的保健牙齒知識。



本會準備了禮物給參加講座的耆老



理事們正在發放禮物



楊廉醫生講解如何進行牙齒保健



與會的耆老認真聆聽



# 2008.7 紐約華裔小姐選美



徐會長及理事與決賽評判合影



會長徐家樹及理事與冠軍彭瑞霖,亞軍楊茜,季軍楊曉合影



會長徐家樹獲紐約華裔小姐選美會頒發感謝狀



商會財務總監翁晉意與冠亞季軍合影



會長徐家樹伉儷及兩位千金與冠軍彭瑞霖,亞軍楊茜,季軍楊曉, TVB視帝郭晉安,司儀崔建邦合影



商會財務總監翁晉意及家人與冠亞季軍和嘉賓合影



華人總商會會長及理事與佳麗合照



會長徐家樹擔任選美會評審



# 紐約華人總商會十八年的回顧

總幹事 孫清河

十八年可以使一個小嬰兒變成一位婷婷玉立的妙齡少女，或是一位英俊瀟灑的白馬王子，所以這六千多個日子確實是個漫長歲月。

就在1990年的十八年前，以翁晉君先生為首的幾位從事進出口或房地產的商業人士，在曼哈頓中城相聚一處，達成一個共識：為什麼不團結眾多華商的力量成立一個組織，上可爭取美國主流力量的支援和認同，下可給予參與者許多商業的資訊和協助，於是便成立了紐約華人總商會，並選出了成功企業家翁晉君先生為第一屆的創會會長，並以曼哈頓中城阿靈頓酒店為臨時成立辦公室，隨後又遷入百老匯大道27街4樓正式辦公。在翁會長和許多幹部的熱心奔走運籌下，短短時間便發展到四百多位商戶和個人會員，並有上千人過百桌慶祝餐會的盛況。

總商會在五位曆現任會長的共識下，為了方便會長發展會務，決定均以會長的公司做為會所及辦公會議室。所

以，十八年中，會所由翁晉君會長、田冠民會長的中城辦公室遷至梁樹新會長的華埠辦公室，再遷至劉建邦的中城辦公室，最後再遷至現任徐家樹會長法拉盛的辦公室。相信不久的將來，在所有會員和幹部的努力下，紐約華人總商會會有自己的永久會所，以便能服務更多的會員，這也是大家努力的目標。

十八年來，總商會舉辦的活動不勝枚舉，例如商務考察、投資拜會及包括地產、保險、貨運、醫療、文化等各種商業講座。另外，敬老活動、會員聯誼、慈善捐助、籌款義舉、與其他社團交流等活動，已成為總商會每年的例行活動。這些微的成果，應感謝所有參與奉獻的各界人士。

我個人是當初草創成立總商會中的一員，毫無疑問，十八年來對商會的感情和熱愛與日俱增，目前擔任商會總幹事，顧名思義，總幹事的意思就是總得多幹點事，所以提筆寫寫這十八年的感想。回想當年是個三十出頭的小夥子，

而一轉眼已是年過半百的小老頭了。的二女兒也是1990年出生的，這也是對商會倍感親切的另一原因。

商會，商會，以商聚會，其實商他象一所學校，從小學到博士班，學來來去去，有想來商會學點商技的初業人士，有想來商會貢獻所知給創業士的成功商人。有些朋友拿到中學文憑，因工作的搬遷，或因生意的轉換也許就畢業了。也有些朋友想得到更更新的資訊而繼續學習，而商會這所學校也永遠滿足不同學生的需要。這些來，在大紐約地區陸陸續續有許多不同的學校成立，但我堅信，紐約華人總會永遠是最有實力的學校。

感謝紐約華人總會讓我認識了許許多多的可貴朋友，讓我渡過了十八快樂的學生生涯。不論未來新的校長誰，我都願意留校繼續深造，或成為個學校——紐約華人總商會的永遠義工。



1993年1月28日紐約總理事  
張偉超大使接見商會全仁

1993年海協會汪道涵會長  
與商會全仁合影

1993年5月7日商會改選開會前合影

1993商會捐贈聖誕禮物給  
紐約市兒童由丁勤時市長接  
與商會全仁合影



# 我所認識的徐會長 及團結的華人社區

加入紐約華人總商會已經有十幾年頭了，當時由於獅子會的楊再勵獅友的牽引，以及每年法拉盛社區舉辦的敬老大會，總商會總是提供給耆老們很多的禮物（十幾年來一直如此），每年也都是由我來運送及接洽。因此，我和歷屆的總商會會長及理事們相處有一定的認知。

現任會長徐家樹先生是少數幾個自我移民來美認識較長久的朋友其中之一（由於職業工作的關係，他賣水喉材料，我做營造承包裝修工程）。他心地善良、誠懇，且具有成功企業家的條件——“肯幹”、“實幹”的精神。徐會長每次不管應酬到多晚，第二天一早六、七點鐘一定會到工地，非常負責任。尤其對房地產的經營，有他獨到的見解。因此，光這幾年就已經在這社區享有相當的民氣。相信再假以時日，肯定是位好的、成功的企業家，我在此祝福他。為何說他是“好的”呢？這是有原因的，也是我個人的見解，一位能賺錢，也懂得及捨得回饋社區，幫助弱小而沒有一點私心的人就是“好的”，您說是嗎？而我認識的華人總商會會長就是這麼一個人物。

這幾年由於社會形態的改變，以及



中國大陸自從改革開放以後，人們生活水準提高了不少，因此整個僑社對濟弱扶貧的認知和參與有相當程度的進展，且把愛心發揮到每一個角落上。這都是我們這幾年來有目共睹的。我自移民來美就住在法拉盛這社區，二十幾年了，看到這社區不斷發展進步，尤其是兩岸四地的僑胞們空前的團結，是我內心感觸最深的，也是最安慰的。

講到這社區的團結，不得不提到社區的兩位民選議員，一位是紐約州的眾議院楊愛倫女士，另一位是紐約市的市議員劉醇逸先生，由於他們二位為我們華人僑胞爭福利及權利，打消美國人對少數族裔的歧見，為民喉舌，讓我們華

人在主流社會佔有一席之地。當然啦，也因為他們的努力表現，每次為他們的競選籌款，僑胞們也都是盡自己最大的努力，不分彼此，慷慨解囊，尤其是劉議員，目前已經籌款近三百萬元的競選經費。這空前的壯舉，已使得美國主流政壇對華人另眼相看。記得有位好朋友說過，法拉盛這個社區才是真正的“解放區”（沒有統獨的問題，只有團結的華人），不知各位是否有同感。但願這人傑地靈的寶地，能更上一層樓，創造更美好的明天。

美華工商協會理事長  
郭至隆  
二〇〇八年七月十日

# 牙周病

## 對於心臟及身體其他部位健康之影響

### 牙周病是對身體健康無形的殺手

最近美國外科手術的醫療研究報告指出，口腔的狀態和身體的健康有密切的關係，尤其口腔是微血管分佈密集的地方，造成口腔發炎的病菌可藉由血管進入到身體的不同部位而造成影響，另一方面發炎的組織也會釋放出組織內分泌的訊號而改變身體的體質。

一般人對口腔的衛生不太注意，不愛刷牙，牙齒沒有定期檢查及洗牙，到了三四十歲的時候，牙周病就開始找上門來，其原因不外乎吃的食物積聚在牙齒和牙肉之間培養病菌，而病菌在夾縫中先共存然後開始形成破壞。牙周病一開始不容易引起注意，因為沒有多大的疼痛，症狀是刷牙、吃硬的食物時會流血。嚴重時開始引起患者注意，但是牙周袋加深，牙齒搖動甚至牙齒脫落。整個過程是一種慢性的發炎牙周病，一種特別的細菌破壞力極強，短短幾個月牙肉便嚴重發炎甚至脫牙。一般來說牙周病從初期到末期是經年累月的過程。

### 眼睛是靈魂之窗 口腔是健康的明鏡

中國人說“病從口入，禍從口出”，外國人講“眼睛是靈魂之窗 口

腔是健康的明鏡”，口腔在長期發炎的狀況下，當然對局部和全身健康都有影響。研究報告指出，由於厭氧細菌分泌的病原TXBE、IL-1、IL-6、TNF等等造成上下顎骨的流失，牙齦和顎骨的分離，進而這些疾病原流入到血液中迴圈到全身進行破壞。先是對血糖來說，糖尿病的患者假如有嚴重的牙周病的話，血糖很難控制。醫療報告指出治療牙周病的發炎狀況有助於血糖的控制，就是說有助於血糖的改善。對於慢性呼吸道疾病和肺炎，其病菌可以在牙垢中找到，有可能是藉由口腔而進入肺部之中。血管和心臟的病變是絕對和牙周病有關聯的，病原在血液是改變血質，而形成血塊，造成中風、心臟發炎、冠狀動脈疾病和心臟瓣膜受損，這些都有研究報告的，尤其是細菌性心內膜炎，細菌從口腔經過血管而到心臟裏面繁殖破壞，特別是瓣膜或心室中膈缺損的患者，如果有遇到拔牙、洗牙或造成牙肉流血者，要預先在治療前服用短期的抗生素以預防此感染，因為在缺損處血液亂流力量過大，往往使得白血球不易附著在心內膜上，無法進行清除細菌殘渣的工作，因此病菌附著在心內膜上繁殖

破壞，引發持續性高燒得住院治療，往往造成心臟關心，有生命危險。

預防牙周病可見非常重要，杜絕根在口腔，保持口腔的健康不外乎吃東西立刻刷牙，用牙線把牙縫的食物渣清理掉。定期每年二次的牙齦和牙檢查、洗牙，把平時無法清理的死角清除。而有診斷出牙周病的患者，做完洗及牙周手術之後，每三個月定期檢查，懷孕的婦女，最好在產前做好口腔的健康，據研究瞭解嬰兒的早產兒和牙周病有關聯。

未來的牙醫學研究會和傳統醫學為融合在一起，口腔是身體的一部份中國人說“民以食為天”，所以占中大部分的三餐、點心和宵夜由此入，汁、茶葉也由這張嘴進入，不可以因怕看牙醫或省醫療費而失去幸福。

楊廉牙科



# Are You Ready? 您準備好了嗎?

您需要各類專業人員.....能夠為您提供服務，使您順利買到您喜歡的住宅。

**當**您開始尋找住宅時，您需要各類專業人員在全過程中為您提供協助，包括非牟利機構的房屋顧問、房地產經紀人、房地產律師、驗屋工程師、估價師等。每一位都是您購屋團隊的一份子，他們能夠為您提供服務，使您順利買到您喜歡的住宅。

**房地產經紀人**—房地產經紀人幫助您尋找您希望購買的房屋，協助您出您在買屋和成交過程中提供幫助。經紀費通常是賣方從賣房所得中支付。



價，為

**貸款機構或貸款經紀**—在需要獲得房屋貸款時，您需要選擇貸款機構貸款經紀，幫助您選擇最佳的貸款計劃。貸款經紀提供多個貸款機構的貸與服務，供貸款者比較。最好與不同的貸款機構或經紀聯絡，比較貸款條件，詢問是否有為首次購屋者提供的貸款計劃。請注意，貸款者須支付貸款經紀的服務費。

或一位  
款計劃  
率及條

**您的家人及朋友**—當您考慮購買住宅時，他們是您最寶貴的訊息來源。您信任的朋友及親屬可以幫助您權衡每一類房屋的利弊，並將自己的購屋經驗與您分享。但是，您必須記住，最終需要對購屋負責的是您自己，因此首先應當相信自己的直覺。您需要搜集正確的資訊，並考慮所有的選擇。

**其他專業人員**—您可能需要聘請一位驗屋工程師在購買之前評估該房屋的狀況；僱請承包商來負責您無法自己動手的必要整修；如果您不想家人或朋友幫助搬家，您還需要借助專業的搬家公司。

## Your homebuying team...will help make your transaction proceed smoothly.

As you begin your search for a home, you need a variety of professionals to help you along the way, including non-profit homeownership education counselors, a real estate professional (agent), a real estate attorney, a home inspector, an appraiser and more. Each is a member of your homebuying team that will help make your transaction proceed smoothly.

**Real estate agent** - This person will help you find prospective properties, make your offer and assist you through the homebuying and escrow (closing) process. The home seller usually pays the agent's fees from the proceeds of the sale of the house.

**Mortgage lender or mortgage broker** - When it is time to obtain your mortgage, you need to choose a lender or broker to help you select the best mortgage option. A mortgage broker provides a range of products and services, allowing a borrower to compare different mortgage products from several lenders. Contact several lenders or brokers to compare mortgage rates and terms, and ask about programs for first-time homebuyers. Be aware that the borrower pays the broker's service fee.



**Your family and friends** - This is perhaps your most valuable resource when considering a home for purchase. Trusted friends and relatives can help you weigh the pros and cons of each property and discuss their own experiences with the homebuying process. However, you must remember that ultimately you are responsible for your purchase, so always trust your own instincts first. You are responsible for getting the right information and for considering all your options.

**Other professionals**—You may need a home inspector (to evaluate the condition of your home prior to purchase), contractors to handle any necessary repairs you cannot do yourself, and movers (if you use a professional moving company rather than family or friends).



# 國際貨運淺談及實用基本常識

人類自古以來就有貿易行為，然而初期只是本地內陸短程運輸行為，例如，新疆內陸運送羊毛皮革到內地四川交換日常用品、稻米。使用之交通工具不外乎馬車、木筏，以致於現代化之汽車、火車等。但是由於現代之交通工具進步神速，飛機由螺旋槳時代到目前巨無霸747型，旅客可以裝載到四百人左右，而貨物更高達八十噸，而海上之輪船也是由雙槳、汽船進步到目前之大型貨櫃輪，一次航程可以裝載五、六千個貨櫃，總載重量也可高達七、八萬噸之貨，想到此就不難理解到為什麼國際之間貿易近年發展非常迅速、大量，兩地之間漸由本地交換特產到兩國或多國間之交換行為，互取所需，尤其有了以上現代化大型交通工具，物質可以迅速運送到各地，無形中人們有福普遍享受到種種國際貿易貨運暢流之好處，大大的提昇了近世紀人類之生活水準，而其中最大的功臣，非運輸業莫屬，所以吾人如果有意從事國際貿易，進出口業務者，則必須先熟悉國際貨運業之操作及其基本常識，才能駕輕就熟，發貨順利到達目的地完成交易。

以下是初入行者必須具備之基本概念及常識，才能得到節省時間、金錢、事半功倍之效，並且順利找到您理想之運輸服務業者。

對於初次從事國貿進出口業務者，常會有不知從何著手及如何才能正確的找到合理的價格，及理想之服務對象，故吾人必須向熟悉在貨運業包括有多少種的服務及名稱和性質。

## 一、全功能(最新現代化後勤服務業) Full Logistic Svc Inc.

業務範圍包括：

- 1、空陸海進出口；
- 2、協助貸款；
- 3、代用銀行信用狀；
- 4、建立電腦網路及通信；
- 5、代為報關機清關。

## 二、次功能(貨物運輸承攬業) Freight Forwarder (FF),

業務範圍包括：

- 1、Air Cargo空運……Airline 航空公司
- 2、Ocean Shpt 海運……Steamship Line 輪船公司
- 3、Freight陸貨……Inland Truck 內陸卡車

一個完整之FF功能是從出貨人、貨主(Shipper)取貨開始到Air空運/Ocean海運Import進口及Export出口還有內陸卡車到報館關、清關送到客戶收貨人(Consignee)門口為止。

## 三、其他半功能服務業(有些屬於專業服務)

- 1、Small Package Express——聯邦快遞；
- 2、Post Office Parcel——郵局包裹業務；
- 3、Interstate Trucking——洲際卡車服務公司
- 4、Local Trucking——本地卡車服務公司；
- 5、Household Moving——搬家服務公司；
- 6、Air Express——純空運公司，進口或出口；
- 7、Container Line——純海運公司，進口或出口；
- 8、Customer Broker——純報關服務之報關行；

當您已熟悉了以上服務項目，要去電某一貨運公司時不妨先問一下他們的服務是屬於哪一類，例如，只做出口沒有進口，只有空運沒有海運，而有貨運沒有報關等……下一步就是把您的 要求簡捷提出：

- 1、先報貨品項目；
- 2、件數；
- 3、重量及尺寸；
- 4、空/海運；
- 5、目的地；
- 6、另準備裝箱單Packing List及發票Invoice等文件。

則對方知道您是行家也就會給予迅速答復及合理價格，則雙方可以節省不少時間，方便很多。茲提供貨運常用術語及計價單位、計價方式，以供大家參考。

### 常用術語(TERMINOLOGY)

#### ● 空運(AIR CARGO)

一、一般貨品(General Cargo)指一般普通無危險之貨品——多數乾貨類；

二、特殊貨品(Special Cargo)指冷凍品、海鮮品、活動化學危險品、特殊巨大機械品、汽車等。

計價單位：

a、通常以Lbs/Kgs=英鎊/公斤為單位，還算方式為1Kg(公斤)=2.2046Lb(英鎊)

b、以整櫃計價：ULD RATE=Unit Load Device，不同型同報價。

計價方式：

以重量為主，但是遇到體積比重量大的就要用材積(Volume Weight)來算。

例如：長(L)X寬(W)X高(H)

40' X 48' X 50' (inch英寸) = 96000(Cubic Inches立方英寸)

IF 96000/(除)166 = 578.31L=(V.WT)還算成材積磅重

IF 96000/(除)366 = 266.30Kgs=(Vol.WT)還算成材積公斤重

#### ● 海運(Ocean Shipment)

一、F. C. L(Full Container Load):

指海運貨櫃(積裝箱)，有各種尺寸20' 英尺，40' 英尺，45' 英尺及40HQ高櫃及其他冷凍櫃、無頂櫃、開枱等。

二、L.C.L(Less Container Load):

指小型散貨不夠一個貨櫃量之單散貨，通常以箱Carton，及盤台Pallet及，墊木台Skid為包裝Packing。

計價單位：

L.C.L通常以公噸(Metric Ton)及(Cubic Meter) (M3)立方公尺為單

例如：40' X 48' X 50' (L x W x H) = 96000立方英尺/(除)

55.55CET(Cubic Feet) 立方英尺 55.55CET=56CFT/(除)35.3'

85 CBM=M3立方公尺

計價方式：

海運特別注重貨品性質，運貨往往取決於貨品之性質而定，簡而高價之貨品，往往運費也偏高，所以要估價必須先知道貨品性質舉例如下：

一、整櫃(F.C.L)以貨櫃大小尺寸為準另外分類：

1、快船(MLB)=Miniland Bridge——海陸聯運通常指船轉火車到美東港NYC等地比純海運快，但價格較高。

2、慢船(AW) = All Water ——純海運繞道巴拿馬運河到港，不經內陸比海陸聯運慢，但價格較廉。

3、特殊櫃：冷凍櫃、化學櫃等等另外計價。

4、散貨船(Tramp): 裝載米、糖、糧食、原料等等，以噸價。



二、散貨(L.C.L):多數以重量或材積多少與其他併裝(Consolidate)以實際重量或材積為主(立方公尺M3哪一種大為計價標準)。

●貨運重要文件 (SHIPPING DOCUMENT)

A、空運提貨單(AWB)——Air Way Bill(如同客運之機票)背面有托運契約聲明航空公司與托運人之雙方責任及賠償方式及條件,憑此單收貨人可以在目的地取貨,而不需要原始正本提單。

B、海運提貨單(B/L)——Bill of Lading背面有托運契約聲明輪船公司與托運人之雙方責任及賠償方式及條件,憑此單收貨人可以在目的地取貨,但條件比空運嚴格的多了。首先,原始正本提單(Original Copy)常被視為有價證券,提貨時必須用原始正本提單及提單上之收貨

人或銀行背書,向船公司繳單放貨,如果遺失不再補發,要非常小心保管才是。

●交易條件(TRADE TERM)

A、C&F: Cost & Freight 貨品成本及運費,加在一起之報價。是指到目的地交貨,通常是指貨運費由托運人(Shipper)先預付清(Freight Prepaid)

B、F.O.B: Freight On Board: 指貨品托運人(Super)在機場交貨而到目的地之運費皆由目的地之收貨人(Consignee)補付(Freight Collect)之報價。

## 國際貿易重要出口文件之用途與認識

在上期刊中「國際貿易淺談及基本常識」相信大家對一些基本國貿常識都有了一些了解,例如:對海空貨運之單位計價方式及報價之方式有FOB/FOB Warehouse/FOB Airport/C2F/F1F等……,如今我們再談一些重要之出口文件其用途與認識如下:

(一) Commercial/ Proforma/ Invoice/ Packing List商業發票或估價單及裝箱單

這些文件是最主要及必須之出口文件,並憑此可以做成其他之文件,其中重要項目包括如下:

A、出口商/發貨人Shipper,及進口商/收貨人Consignee地址電話聯絡人

B、Sales Term: 銷售方式: Prepaid or Collect 預付或後付。FOB or C&F

C、Purchase Order NBR: 採購訂單號碼

D、PC/Weight/Unit Price: 件數/重量/單位價格, and Total Price總價格

E、Signature: 俱名簽字,證明以上資料屬實

以上文件主要是提供政府、海關、清關之用及貨運單位之基本資料。

(二)Shipper' s Letter of Instructions (S.L.I.) 出口商/發貨人指令表,表內提供了詳細貨運資料包括如下:

A、Shipper/ Consignee Address and Tel Person Contact

B、Export Place/ Destination: 出貨地及目的地

C、Ship VIA: Air or Ocean運輸方式

D、Exporter Ein NBR: Export Identification NBR 即聯邦報稅號碼

E、PC/ Description of Commodities/ Weight / Value。件數/商品名稱/重量/價值。

F、Schedule B NBR: 美國海關商品代號(可自海關及報關行查詢此項商品代號)

G、Validated License: 有效許可執照,可分普通許可General License及特殊許可Special License(例

如國務院之特殊許可大多數用在軍物品、管制品)。

H、Signature: 簽字署名(填寫者)

此項表格主要是提供各貨運單位,內陸卡車、貨運公司、航空公司、海運公司,一些貨品之基本資料,以便該等公司根據這些資料進一步來做成海空運之提單, B/L & AWB及出口申報單(Shipper' s Export Declaration)。

(三) Shipper' s Export Declaration 出口申報單 (S.E.D.)

一般說此申報單幾乎和S.E.D.一樣只是多了幾項航空公司或海運公司之飛機與船名/號及出發日期,目前此項表格是依據商品價格,如果超過美金2500元,空運才要申報,海運則是皆要申報,如果已委託貨運公司運貨則他們會代為填表申報,收取少許文件費\$10-20左右或已包括在Documentation Fee內。

(四) Certificate Origin: 產地證明(C/O)

視目的地國之需求而申請(一般皆屬紡織品、農產品類較多)一般可向出口當地之商會申請或向貨運公司委託代辦亦可。

(五)Certificate of Registration)出口註冊證明。

此項註冊主要是用在出口品皆為已繳過關稅之進口品,但有損壞送返原地出貨地修理更換之用。等該項貨品再次進口,則不需要再上關稅以免重複關稅,申請時請附上S.E.D./Invoice及此Registration Form由海關批示登記上號,則當該項貨品再進口時則出示此證明就可以免稅,注意申請必須在貨品出口前,事後無效。

(六)CARNET: 貨品多次進出簽證表。

此項表格主要是設計用來某些參加展覽品例如從美國運到德國參加展覽後又送到法國,再到英國,最後返回美國,其主要是方便出口商不須要重複繳稅及退稅,省時省事省錢,出口廠商要參加展覽者不能不知要申請此表可委託國際貨運公司或各地授權商會代辦。

篇幅有限長話短講,如果對以上之說明不夠了解或想更進一步了解詳情,並給予指正,請來電美亞國際貨運646-379-5881找David Wang.





U.S.A.

Congratulations to  
The 18th Anniversary of  
New York Chinese Business Association

翁記集團  
YUNG KEE GROUP





# Congratulations to

The 18th Anniversary of

New York Chinese Business Association

## Bank of China

- **Established in 1912 & ranked 18<sup>th</sup> among the world's largest 1,000 banks**
- **First Chinese bank to conduct foreign exchange and international trade settlement and the only one awarded the distinction of "Best Trade Finance Bank in China" and "Best Cash Management Bank in China" by Asset magazine in 2006**
- **Global network of over 11,000 branches in China & 560 overseas branches & subsidiaries in 27 countries & regions and over 3,800 correspondent banks**

## Bank of China USA Branches

- **Over 20 years experience in the U.S. market**
- **Providing extensive banking services to both commercial & individual customers**
- **Specializing in U.S. dollar clearing, corporate lending, real estate financing & trade services**
- **Promoting bilateral business development between U.S. and China**



中國銀行

BANK OF CHINA USA BRANCHES

[WWW.BOCUSA.COM](http://WWW.BOCUSA.COM)

New York Branch  
410 Madison Avenue  
New York, NY 10017  
Tel. (212) 935-3101

NY Chinatown Branch  
42-44 East Broadway  
New York, NY 10002  
Tel. (212) 925-2355

Los Angeles Branch  
444 South Flower St.  
Los Angeles, CA 90071  
Tel. (213) 688-8700



Not FDIC Insured



Super  
Account

# 利多168帳戶



1 個帳戶 6 個好處 祝您一路 8

- 1 無存款餘額要求，無月費
- 2 可享利息收益
- 3 免收支票印製費\*
- 4 無使用支票張數限制
- 5 免費使用網路銀行查詢餘額
- 6 於本行之總存款額超過五千元以上，  
免費使用全美所有銀行之ATM自動提款機服務  
及本行之網路付款(Bill Payment)服務\*\*

\*免支票印製費僅限首次。 \*\*總存款係指支票帳戶、儲蓄帳戶、貨幣存款帳戶及定期存款戶。

帳戶利率優惠，存款餘額越高，可領利息越多！詳情請洽本行服務人員



國際銀行

United International Bank -365天 天天營業•最貼心的88銀行



41-60 MAIN STREET  
FLUSHING, NEW YORK 11355

(法拉盛郵局對面)

TEL: 718-886-1788

FAX: 718-886-8388

WWW.UIBBANK.COM

# 祝賀

## 紐約華人總商會成立十八週年紀念

**Congratulations to**  
The 18th Anniversary of  
New York Chinese Business Association



27 East Broadway, New York, NY 10002

Direct: 212.226.7964 Tel: 212.962.2798 Fax: 212.962.3079

[www.ibankunited.com](http://www.ibankunited.com)



# BEST WISHES

## FROM ALL

## YOUR FRIENDS AT

# Flushing Savings Bank



Charlie Suh, 부행장

(718) 512-2913

[csuh@flushingsavings.com](mailto:csuh@flushingsavings.com)

Timothy Ku, 부장

(718) 512-2911

[tku@flushingsavings.com](mailto:tku@flushingsavings.com)

Asian Banking Unit: 136- 41Roosevelt Avenue, Flushing, NY 11354

**FSB FLUSHING**  
www.flushingsavings.com Savings Bank



***Your Community Minded Association!***



**MASPETH  
FEDERAL  
SAVINGS**

*Celebrating*  
*Our*  
**61<sup>st</sup>**  
*Anniversary*  
*1947-2008*

*We Treat You Like Family*

- Savings & Certificate Accounts
- Mortgage & Home Improvement Loans
- Personal & Business Checking
- MFS Connect-Telephone Banking Service
- 24 Hour ATMs. . . plus many more services

**MAIN OFFICE:**

56-18 69th St., Maspeth, NY 11378 718/335-1300 (P)

**OTHER CONVENIENT LOCATIONS:**

64-19 Woodhaven Blvd., Rego Park, NY 11374 • 718/459-3400 (P)  
101-09 Metropolitan Ave., Forest Hills, NY 11375 • 718/520-1500 (P)  
66-60 Fresh Pond Road, Ridgewood, NY 11385 • 718/497-4800  
185-18 Horace Harding Expy., Fresh Meadows, NY 11365 • 718/353-6145  
801 Jericho Turnpike, New Hyde Park, NY 11040 • 516/437-5000 (P)

**LOAN CENTER:**

56-05 69th St., Maspeth, NY 11378 • 718/651-7888 (P)



Visit our Website at [www.maspethfederal.com](http://www.maspethfederal.com)

(P) - Free Parking Available

FDIC  
INSURED



**CONGRATULATIONS TO  
NEW YORK CHINESE BUSINESS ASSOCIATION,  
CELEBRATING ITS 18TH ANNIVERSARY**

**Paramount Mortgage Corporation**

**Is Proud To Be Associated with Xu Organization**

**Since The Inception Of Their Real Estate  
Ventures**

Paramount Mortgage Corporation is known for real estate financing specializing in land, construction as well as permanent financing for all property types.

175 Great Neck Road Suite 402, Great Neck, NY 11021

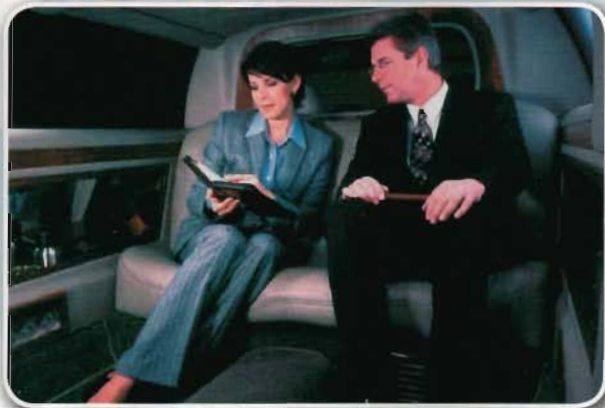
T. 516-487-2626 E. [info@ParamountMC.com](mailto:info@ParamountMC.com)

*Aziz Haghani, President*

*Ben Haghani, Vice President*

*Congratulations to  
The 18th Anniversary of  
New York Chinese Business Association.*

**EMPIRE FLEET**



**WE TAKE CARE OF YOU, SO YOU  
CAN TAKE CARE OF BUSINESS.**

You can always count on your vehicle to be a late model, immaculately maintained and superbly appointed to provide you with maximum comfort levels.

**Empire Coach Executive Chauffeured Transportation** understands that travel is not a luxury - it is a necessity of getting the job done right. Whether traveling to and from an airport, or meeting with clients, partners and prospects, Empire will always deliver a professional image wrapped around success.



- Lincoln L Series & Executive Sedans
- Lincoln Navigator SUV
- Cadillac Escalade
- Lexus LS 430
- BMW LI750
- Mercedes S550
- 8 & 10 Passenger Stretch Limousines



INTERIORS MAY VARY



718.361.2662  
718.361.2692 FAX  
EmpireCoachLimo.com

**EMPIRE**  **COACH**  
*Executive Chauffeured Transportation*

CORPORATE OFFICE  
38-60 13th St  
Long Island City, NY 11101



# INSTINCT™

NOW PLAYING ONLY ON THE NOW NETWORK™



SAMSUNG  
INSTINCT

WWW.INSTINCTTHEPHONE.COM

Sprint

INTRODUCING THE SAMSUNG INSTINCT™. A PHONE FEATURING TURN-BY-TURN GPS NAVIGATION, STARRING LIVE TV AND LIGHTNING-FAST INTERNET. SHOOT AND SEND VIDEO, DOWNLOAD MUSIC, USE IT AS A CAMERA, ALSO E-MAIL AND TEXT, AND OF COURSE YOU CAN JUST CALL SOMEONE IF YOU LIKE. AVAILABLE ONLY FROM SPRINT, AND WORKS MAGICALLY WITH THE \$99.99 SIMPLY EVERYTHING™ PLAN. OTHER MONTHLY CHARGES APPLY.\*\* VISIT YOUR LOCAL SPRINT STORE TODAY.

Sprint Preferred Retailer

**PCS WIRELESS**  
Providers of Digital Excellence™  
數碼通電訊

## 曼克頓

9 Division St. NYC  
地域臣街9號(孔子像對面)  
Tel : 1-212-343-3111  
Fax : 1-212-343-3122

75 E. Broadway, NYC  
東百老匯街75號(東方廣場)  
Tel : 1-212-748-3388  
Fax : 1-212-748-3387

49 E. Broadway, NYC  
東百老匯街49號  
Tel : 1-212-227-1818  
Fax : 1-212-566-9938

## 布碌崙

5701 8th Ave, Brooklyn  
布碌崙8大道5701號  
Tel : 1-718-853-8833  
Fax : 1-718-853-7979

\*\*Monthly charges exclude taxes, Sprint Surcharges (incl. USF charge of up to 11.4% (varies quarterly), Administrative Charge [up to \$1.99/line/mo.], Regulatory Charge [\$0.20/line/mo.] and state/local fees by area). Sprint Surcharges are not taxes or government-required charges and are subject to change. Details: [sprint.com/taxesandfees](http://sprint.com/taxesandfees). May require up to a \$36 activation fee/line, credit approval, deposit and 2-year agreement. \$200 early termination fee/line applies. Phone Offer: While supplies last. Requires activation on an Everything or Talk/Message/Data Share plan. Simply Everything Plan: Offer ends 9/1/08. Premium content/downloads (games, ringtones, songs, certain channels, etc.) are additional charge. Texts to third parties to participate in promotions or other may result in additional charges. GPS reliability varies by environment. International services are not included. Other Terms: Coverage not available everywhere. Offers not available in all markets/retail locations or for all phones/networks. Other restrictions apply. See store or [sprint.com](http://sprint.com) for details. ©2008 Sprint.



祝賀紐約華人總商會  
成立十八週年紀念



**Michael Kang Architect, PLLC.**

Michael Kang, AIA

37-01 Main Street, #3A, Flushing, NY 11354

Tel.718.353.2929 Fax.718.661.1619



RAYMOND  
CHAN  
ARCHITECT  
P.C.

ARCHITECTS • PLANNERS

136-40 39TH AVE 3/FL

FLUSHING NY 11354

TEL: (718) 445-2345

FAX: (718) 359-8809

祝 美國紐約華人總商會  
成立十八周年慶典



133-63 Roosevelt Ave., Flushing New York

Raymond Chan Architect P.C.  
陳洵民建築師事務所



曼哈頓辦公室:

120 E. Broadway 5/FI,  
New York, NY 10002  
Tel: 212-349-6800  
Fax: 212-349-5050



# 建業地產代理 KinYu Realty Corp.

www.KinYuRealty.com

皇后區辦公室:

133-31 39th Ave. #F19  
Flushing, NY 11354  
Tel: 2718-32-1233  
Fax: 718-321-1886

## 曼哈頓、皇后區，布碌崙全新共有公寓大熱賣



35-06 Leavitt Street,  
Flushing, NY 11354  
2睡房2浴室 售\$384,000 起



139-39 35th Ave,  
Flushing, NY 11354  
2睡房2浴室 售\$280,000 起



135-10 35th Ave,  
Flushing, NY 11354  
2睡房1浴室 售\$40余萬起



30 Rutgers Street,  
New York, NY 10002  
1睡房1浴室 售\$450,000 起



18 Eldridge Street,  
New York, NY 10002  
1睡房1浴室 售\$595,000 起



21 Ludlow Street,  
New York, NY 10002  
2睡房1浴室 售\$558,000 起



189 Bridge Street,  
Brooklyn, NY  
統倉-2睡房 售\$530,000 起



Beach 101 Street  
Rockaway Park, NY 11694  
2睡房1浴室 售\$434,900 起



**Simon Ng 吳先生**  
Sales Manager  
**917-468-6646**

商業、住宅、買賣、租賃  
建業地產一當然之選



# Decorama

Building, Plumbing Supply

# 大東建材

1233 Metropolitan Avenue, Brooklyn, NY 11237 從中國城278E出口33, 從法拉盛278W出口34  
www.decorama.com FAX: (718) 651-0007 營業時間: 週一至週五 7AM-6PM 週六 7AM-5PM 週日休息

全國免費電話: **(800) 651-1801** TEL: **(718) 651-1800**

- 華人裝璜建材總匯
- 130,000 平方尺倉庫
- 八層樓吊車越州送貨
- 專業服務承建商及開發商
- 大批工字鋼建材
- 水泥模板
- 現貨高級廚櫃
- 紅磚瓦片





# 宜豐裝璜

Michael Kuo Corporation  
Michelle Kuo Corp.

宜豐室內裝璜 商業樓設計 改建裝修

Tel: 718-461-1229

Fax: 718-886-5045

Cell: 917-417-5771

郭至隆

Michael Kuo

42-24 College Point Blvd., 2FL, Flushing, NY 11355



**TWIN DONUT**

Stamp approved Contract







S. D. STONE DEPOT IMPORTERS & DISTRIBUTORS

# 鑫磊石材進口加工批發公司

6天  
營業

☆買石材，到鑫磊，樣樣俱全，一次搞定！☆

### 專門進口

各種大理石  
花崗石、板石  
瑪瑙石、地磚  
大片板、台面



### 專設工廠

高級技師  
意大利設備  
精心製作  
品質保證



### 專長承包

商用樓宇  
豪華住宅  
餐館、旅館  
全套石材



### 專業訂製

店面裝璜  
廚房台面  
浴室酒吧  
壽司、布菲台



### 專車服務

自備專用車  
自設工程隊  
遠近送貨  
安裝快捷



(718)384-9166 免費電話 : 800-860-1633 Fax: (718)384-9168

728 Meeker Ave., Brooklyn N.Y. 11222 網址 : www.SDSTONEDEPOT.COM E-Mail: INFO@SDSTONEDEPOT.COM

# 鑫垚木行

## S.T. LUMBER & HOME CENTER

- 水喉電器
- 五金工具
- 灰板木子
- 浪皮鐵梁
- 瓷磚油漆
- 門窗地板
- 廚浴設備
- 屋頂材料
- 水泥磚石
- 庭院裝飾

**建築材料，一應俱全，自備吊車，遠近送貨！**



歡迎建築商，開發商，承包商，屋主光臨選購！

TEL: (718) 388-9858 FAX: (718) 384-9168

20 ANTHONY STREET, BROOKLYN, NY 11222



# 祝賀

紐約華人總商會成立十八週年紀念



## 榮泰電力

AL-ELECTRIC ELECTRICAL CORP.

137 Chrystie Street, New York, NY 10002

Tel: (212) 219-3336 (中) (718) 252-2006 (英) Fax: (212) 219-2988



# 4週年慶

## ELMHURST 王朝豪庭

食得至潮

多款優惠  
強勢出擊

飲食潮流  
至高享受

視覺味覺  
全新體驗

# 全新名貴勞斯萊斯

## 迎姻慶接新人

王朝豪庭精心為您倆籌辦一個  
浪漫 ♥ 溫馨 ♥ 永誌難忘的婚宴!

結婚盛宴，

王朝豪庭一眾訓練有素的員工均可迎合你的一切需要，為您提供最貼心的周全服務。婚紗，喜帖，禮車，喜宴，司儀等.....每頂細節，豪庭統統為您倆安排妥當，提供最溫馨體貼服務，營造至浪漫動人的場所!

現凡預訂婚宴酒席滿15席或以上更可免費享用

勞斯萊斯房車或

LIMOUSINE豪華禮車服務



訂座電話: **718-803-1111**

Elmhurst 79-17 Albion Ave. Elmhurst, NY 11373





**Congratulations to  
The 18th Anniversary of  
New York Chinese Business Association**



**張麗麗律師**

**LEE-LEE CHANG ATTORNEY AT LAW**

136-21 ROOSEVELT AVENUE, 3RD FLOOR, FLUSHING, NY 11354

TEL: (718) 961-1507 FAX: (718) 961-4583

 BEA 東亞銀行

**東亞代綢繆 · 生活更優悠  
讓您退休後 · 高枕又無憂**

**東亞銀行為服務社區  
推出長者無存額限制儲蓄/有息支票帳戶**

直接存款客戶獲贈,本行精美禮品一份,送完即止。

客戶年齡應在55歲或以上,沒有任何帳戶月費

美國東亞銀行

堅尼路總行 212-238-8208

布碌崙分行 718-210-0508

法拉盛分行 347-905-9772



全美華人最具規模報關海空運公司

美亞

報關·海空運

美亞報關海空運公司

CONTINENTAL AGENCY INC. UNIPAC SHIPPING INC.

www.unipacshipping.com

美亞全體職員竭誠為您提供  
太平洋兩岸的一貫海空運服務，  
只需一張帳單，即可將貨物安全  
送到彼岸的指定地點，既省時、  
省力又節省成本。

23年經驗

進出口報關

海運、空運、陸運進出美國

國際海運、空運進出口、銀行押匯。  
儲存、內陸鐵路、公路轉運、貨物包裝。  
海空運貨物保險業務。

精通各國語言  
若需國台粵語

請撥 TEL:718-995-8168

分機 3802號、3890號

海空運 (紐約)

182-16 147th Ave. 2FL.

Jamaica, NY 11413

Tel:(718)995-8168

Fax:(718)995-8169

E-mail: info@unipacshippinginc.com

空運 (洛杉磯)

9470 S. La Cienega Blvd.,

Inglewood, CA 90301

Tel:(310)649-5430

Fax:(310)649-5436

海運 (洛杉磯)

535 Brea Canyon Road

Walnut, CA 91789

Tel:(909)594-2600

Fax:(909)594-1661

www.unipacshipping.com

**Congratulations to  
The 18th Anniversary of  
New York Chinese Business Association**



**紐約人壽  
傳家之保**

**Jean Lai Tong, 唐黎淑君**

MBA, Financial Services Professional, Notary Public,  
工商管理碩士, 保險顧問, 地保官

**JATSON INSURANCE BROKERAGE & FINANCIAL CORP**

**佳信保險理財公司**

36-25 Main Street, Suite 2B

Flushing, New York, NY 11354

**Tel: 718-359-0088 Fax: 718-732-201**

**The Officers & Board of Directors of  
Chinese American Real Estate Association  
Carea USA, Inc.**

**華美地產商會**

**Best Wishes To  
New York Chinese Business Association  
18th Anniversary Celebration  
August 22, 2008**

Carea USA, Inc.

Executive Officers

President **Kathy Tsao** Vice President **Bill Seto**  
Secretary **KC Tong** Assistant Secretary **Andy Choi, Esq.**  
Treasurer **Stephen Cheung** Assistant Treasurer **Clement So**

Board of Directors

**Richard H. Lee, Esq. Robert Moy, Esq. Margaret T. Ling, Esq.**  
**Gloria Wong Robert Ho Hon Leung Mack Tham**  
**Nancy Feng Margaret Liu Nancy Liang**  
**James P. Chue Lisa Lou Bing Luh**

Carea USA, Inc. 37-08 Main Street Ste 217 Flushing, NY 11354 718.886.2210  
Email: [Careausa@yahoo.com](mailto:Careausa@yahoo.com) Website: [Careausa.com](http://Careausa.com)





## We are proud to support

The New York Chinese Business Association Inc.

At Cathay Bank, we know that the communities we serve have contributed to our success ever since we opened our doors in 1962. As a way to show our appreciation, we regularly support various community development, educational, recreational, and cultural programs through our staff's involvement and through corporate contributions.

1.800.922.8429

| [www.cathaybank.com](http://www.cathaybank.com)



CATHAY BANK

California New York Illinois Washinton Texas Massachusetts New Jersey Hona Kona Taipei Shanghai

Member  
**FDIC**

Deposits are not FDIC insured at our Hong Kong Branch. We do not accept deposits at Taipei and Shanghai.

05/08



# 工作與玩樂的最佳據點！



無庸至疑，金神大賭場是美國東北地區首屈一指的會議與娛樂勝地。超過10萬平方呎設計壯觀華麗的會議空間、無數活動室與東北地區最大型的展覽廳，一個成功會議所需要的一切條件，我們應有盡有。想像體貼入微



的舒適享受、尖端新穎的科技、目不暇給的娛樂、垂涎三尺的美食、裝飾豪華的房間，還有專業的會議策劃員，為您把整個會議活動安排得天衣無縫。當您需要忙裡偷閒的時候，一個最刺激精彩的娛樂勝地就近在咫尺。無數的體育盛事、娛樂表演與時尚商店，讓您盡情享樂消遣。金神大賭場集工作與娛樂一身，閣下如需預訂一個圓滿的商務與休閒體驗，請致電：1.877.204.7100。



金神大賭場

  
**Mohegan Sun**  
a world at play

1 Mohegan Sun Blvd., Uncasville, CT 06382  
中文網址：[www.mohegansun.com/888](http://www.mohegansun.com/888)